

Oniso ma akije akumedei

Ọta n'Oniso mà ma ọto akije akumedei na, inimu avu inimu avua zà. Oniso na lọu ka edei n'o ^za. Oduu ọọuamu, ka Oniso ma ekunu naa ọto. O ^mađe ọto akije akumedei na, ka ọto akije akumedei na va za ofuromu. Imafeni n'i na-fyani nekunu na a zà. Eсени neda a zà. Eтай a, ikpu a, inimu n'i zah ya ọto neno na, inimu avua n'o ^zah zà. Echi n'ọto akije akumedei na ^te kpasẹ za ofuromu. Ojibi ađe naa amini ka inimu n'ọ ^tọde za ọto akije akumedei.

Inimu n'Oniso ^ma nađe oshinadu ka asu naa ọtana. O ^za tjuu ka o wei ga ovuvuu ^nyine. Ka ovuvuu nyine. Ka ovuvuu na za ọtana, ka ojibi ađe na za asu. Ka Oniso moni ga o somu ya.

Aka ^diriđe, ka Oniso le wei, ga amini na ^diri tađe oga eba avu, ka i ^kpoli kpoli za nechi echi, ka ọto ^nyine. Ka enia na nyinede.

Ka am̄ini na gb̄e ɔnwii, ka ɔto na nȳine. Ka
Oniso l̄e gb̄eni m̄oni ga o somu ya.

Aka †d̄iride, ka Oniso le wei, ga im̄etai naa
ɛtai bo ūdii naa anai anai ^nȳine n̄oto na. Ka
egwe ɛtai na, ogwe ogwe ^b̄uene ɛkpuru ba ɛkpuru ba.
Ka egwe ɛtai na nȳinede id̄iana o ^weia na. Ūdii
enia ka id̄iana ɔ ^t̄ou ma ikpu naa azhi n'i du ya
n̄oto na a. Ka Oniso l̄e gb̄eni m̄oni ga o somu ya.

Aka †d̄iride, ka Oniso le wei, ga inimu
vuesemu echi bo iva ^nȳine nekunu. Ka a ^za t̄ou
ba nwai aḍe naa ukpe. Ka ɔ nȳine enia. Egwe
inimu vuesemu echi bo iva ano na ka uvo naa uki.
O †ma uvo, ka o wei ga o ^fi n̄otana, ka uki ^k̄ori
nasu. Ka uvo ^vuese echi fye uki. Ka ɔ l̄e ma
egwe ɛkira na a. Ka ɔ l̄e m̄oni ga i somude ya.

Aka †d̄iride, ka Oniso le wei, ga ikpoli
eseni n'a m̄oni nwai ɔou naa ūdii inimu naa anai
anai n'i na-va you neda na ^nȳine. Ga ikpoli
imafeni n'a m̄oni nwai ɔou ^nȳine novuvo za fyan̄i.

Enia na ka idiana o ^nyine. Egwe inimu ena na, o +ma ba bue ogwe naa unyine ba unyine ba. O ma ogwe iva bue ugini avu. O +made, ka o wo kye eseni ga eseni ^bye ikpoli imo nugini ota avu tou bye vose eda. Ga imafeni a ^bye enia tou bye vose akie akumedei. Ka o le moni ga eka na a somude ya.

Aka +diride, ka o le wei, ga egwe anamu n'i na-bida noto na, udii naa anai anai ^nyine. Egwe n'i na-tou efai kpua naa imanamu naa anamu bo, egwe n'i na-nyeni nazhi naa egwe n'i na-nyeni nakie a ^nyinede. Ka i nyinede. Ogwe ogwe naa unyine ba unyine ba. Ka o le moni ga i somude ya.

Ovuredemu, ka o le wei, ga "Eni ^ma edei n'i si za idiana eni na, ka i ^ma ekomu kye afeni naa eseni naa anamu.

Ka Oniso buenia geni onwii ei tou adou noto tou ma edei. Ka o sise inye aswei nyoni ei nuswei, ka edei na buenia buene oso aswei. Inii

edei na ka Adamu.

Oniso ⁺maḍe edei na, ka o mōni ga o sōmu
ana edei na lōu si za. Ga oki si ma ye kye i
edei n'o si za nyōni kye i obo.

Ka Oniso buenia tōu omishi bo kye Adamu,
ka Adamu i mise vai za. Ota n'o mise vai ya
na, ka Oniso nah zhi dōu ubwo akwokpu ei avu
tōu ma onyavuramu tōu kye Adamu, ga oki naa
ei ^za. Ga i ^bye imo vose akie akumedei. Ka
o ko avuramu na Ivi.

Adamu ⁺mōni avuramu na, ka o wei ga

avuramu na ga ubwo onwii ei avu. O +duu enia
yia, n'ọ ya ana edei si kide ọbo nonu ei naa
asunu ei nah wa avuramu n'oki naa ei si za,
ka o si za anị ei. Ka onyimoshi na naa
onyavuramu na si za uginini edei avu.

Ena ka echi n'Oniso ^kpase inimu mamu ei.
Ka ọ moni ga egwe inimu n'oki ^ma na somude ya.
Ade enyisa n'Oniso ^tou ma ekunu naa oto naa
egwe inimu n'i ya nuvomu. Odunesemu ade ishova,
ka Oniso tou sise inye, ka Oniso bile adia na le
tou bue fyafya.

Oniso †wurude egwe iniwura ɛna na, ka o
 ɓuenia wuru ye agba avu. Uvomu agba na, iba
 kirikiri uɗii ɛtai na dunedɛ za. Egwe ɛtai na,
 ɛvu †somu ɔshi ɔgenamu lou, ɛvu somu ɔɗiamu.
 Ka ishisha agba na, ɛtai iva avu zani. Avu
 ka ɛtai aswei, avu ka ɛtai tou nomamu ɔɗia naa
 ovie. Agba na, ka a ko i Ideni. O somu zani
 ɔshi shinimu.

Oniso †gbɛ gimesedɛ agba na, ka ɔ tou
 Adamu naa Ivi nyoni nuvomu agba na. Ka o wo
 kye ba ga i ^nyeni za nuvomu agba na, ka i ^za
 geni agba na bo kye i. Ga oki le touni egwe
 ɛtai n'i na-mo ɛkpuru na tou kyeni egua ɓueni,
 ga i ^tou di. Ka egwe ebi ɛtai na ^za ɛɗyomu
 anamu.

Ka ɔ do ba obo nesou, ga ɛkpuru ɛtai tou
 nomamu ɔɗia naa ovie na nu, ka i na:ɗia. Obo
 ba a na:kile.

O †za tɔu ka o †te aɗɛ avu, ka ojiji kwa

o no-giḍe Ivi ta. O [†]noh te, ka o ɓine i, ga
"Oniso wo kyeni ɓa ɓueni, ga ɓa na:ḍi ɛkpuru
ɛtai avua nuvomu agba na sam?"

Ka avuramu na kirese i, ga sa enia. Ga
Oniso [†]weia ga ɓa [^]ḍi iba kirikiri ɛkpuru ɛtai
n'o ya nagba na, ka ana o ya nishisha na nu,
ka ɓa na:ḍia. Oɓo a, ɓa na:tou kile, alagba
ɓa wu.

Ka ojiji na ɓuenia kirese i ga "Ba ḍini
ɛkpuru ɛtai na nu, ka ɓa wu. Oniso nomu ɓueni
ga ɓa ḍini ḍini, ka ɓa a si za idiana oki ya na.
Ka ɓa si nomude iba kirikiri inimu na le nomu
ovie naa odia."

Ojiji na [†]wei enia na, ka avuramu na kari
geni ɛkpuru ɛtai na. Ka ɛkpuru ɛtai na somude
ya odiamu enia na, ka o i dyanɛ ei naɗu, ka
otoru i koni ei odiamu. Ka o i nah ko dou tou
ḍi. Ka o tou ogbe kye odoni ei, ka oki a ḍi.

Ugini ota avu aka na, ka i nomu inimu n'i

wurunu. I nomu ga ba wurunu okpo inimu. I le nomu ga ba ba ya a. Ka i i buenia ko ebi etai tou swei duene.

O no-pi ta egile anwumu, ka Adamu naa ani ei buenia shiene ukomu avi Oniso n'ọ no-bida nuvomu agba na. Ka odwei buenia kunu ba, ka i nah shinesshine za novuru egwe etai nuvomu agba na.

Ka Oniso i ko onyimoshi na ga "Bu ya nedo?"

Ka Adamu kirese ga odwei kunu ei, ka oki i shinesshine za, o duu ana oki ba ya yia.

Ka Oniso i bine i ga "Bu dini egwe ekpuru etai nami ^weia ga ba na:dia na a?"

Ka Adamu kirese ga avuramu na ^kyeni ei, ka oki i di.

Ka Oniso i bine avuramu na ga "Ano, ka bu wuru adu inimu vo?"

Ka avuramu na kirese ga ojiji ^tumunu ei, ka oki i di.

Ka Oniso i ɓuenia tukpa kye ojiji na naa avuramu na naa edei na.

Ka Oniso i wo kye ojiji na ga o ^duu ana o wurunu enia na yia, oki kpene dieseni ei. Ga pa nadia na ta eɓa aɗu, ga ojiji si tou efai kpu noto bida ota. Ga ojiji naa avuramu na si za eɓa. Echi n'ubye avuramu na ^te kpare a naa ojiji na si dei za eɓa na. Akumedei touni aɗu monini ojiji lou, ka o si tou inimu nu ei nutomu. Ka ana ojiji, o touni aɗu monini akumedei lou, ka o si su ei nokilavi.

Ka Oniso wo kye avuramu na ga o si nomu inimu kabuamu le moni ikpidi negile n'o si bye amo. Ga odoni ei si ma ekomu kye i.

Oniso +wo kyede avuramu na enia, ka o ɓuenia wo kye edei na, ga o +duu ana o dilani ani ei esou duunu ei dini ekpuru etai na a na, ka oki kpene diese kyeni ei oto na. Ga oto na si nyine kye i etai ubwo etai ubwo naa ako.

Ga ọ si mọni ikpoli ikpìdì, kana ọ ^si mọnini inimu ẹ̀dìamu. Gá ọki +tọu ađou ma edei. Ga o zani enia, ga edei si wua, ka ọ si le ẹ̀dìri ađou n'ọki ^tọu ma i na.

Oniso +weide enia, ka o ẹ̀uenia tọu ọnwọ anamu tou wuru ye ọtari tọu kye Adamu naa Ivi, ka i tou duene lei ọnwii ẹ̀ba.

Oniso +wurude enia, ka o ẹ̀uenia kpodi kide ẹ̀ba nuvomu agba na, o +duu ana i fienu ekomu ẹ̀i, le nomunu idiana a +na-tou wuru okpo inimu. O +kpodi kidede ẹ̀ba, ka o ẹ̀uenia tọu injeli avu naa ishefure avu n'o no-za ẹ̀bara tou ẹ̀bue nenuswei agba na. Iba ọta na, ka ishefure na +na-za fyaru ta ẹ̀ba fyaru ta ẹ̀ba, kana edei avua na:i mọni ẹ̀yani ta agba na nah ẹ̀di ẹ̀kpuru ẹ̀tai aswei na. Ka Adamu naa Ivi i duu nagba na nah za kunu ukwo wa inimu ẹ̀dìamu.

12

ONISO MA AKIẸ AKUMEDEI
God Created the World
Institute of Linguistics
1975